

ОТЗЫВ

официального оппонента — доктора филологических наук, доцента Калинина Олега Игоревича о диссертации Дрейзис Юлии Александровны на тему «Соотношение устного и письменного компонентов в поэзии на китайских идиомах», представленной на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Диссертационная работа посвящена исследованию взаимодействия устных и письменной форм китайского языка в поэтических текстах. Исследование направлено на выявление закономерностей функционирования поэтических текстов в условиях тополектного многоязычия, полиорфографии и полиграфии, а также на определение роли поэзии как сферы, отражающей динамику языковых и культурных процессов в современном китайском обществе.

С теоретической точки зрения в работе акцент сделан на осмыслении категорий устного и письменного в их взаимосвязи, а также на разработке понятийного аппарата для описания тополектов. Исследование опирается на социолингвистические, лингвопоэтические и текстологические подходы, что позволяет рассмотреть поэзию как особую коммуникативно-дискурсивную практику, отражающую взаимодействие диалектных языковых форм. Практическая сторона исследования реализуется через сопоставительный анализ поэтических текстов, созданных на стандартном китайском языке и на тополектах юэ (кантонском), хакка и минь (южноминьских). В основе исследования лежит выявление особенностей вписывания устного в письменный поэтический текст и механизмов озвучивания текста, а также изучение гибридных языковых форм и тополектной эпентезы как проявлений взаимодействия локальных и нормативных языковых систем.

Тема, избранная Юлией Александровной Дрейзис, находится на пересечении теоретической и прикладной лингвистики, социолингвистики, лингвопоэтики и синологии. Исследование сочетает глубокий теоретический анализ с обширным эмпирическим материалом, включающим корпус поэтических текстов на стандартном китайском идиоме и на трёх тополектах, а также метатексты, интервью и записи выступлений современных китайских поэтов. Такой комплексный подход позволяет проследить взаимосвязь между языковой ситуацией многоязычия и структурными параметрами поэтического текста, выявить закономерности вписывания устного в письменное и динамику взаимодействия идиомов различного статуса.

Актуальность диссертации Ю. А. Дрейзис определяется рядом факторов:

1. Ростом научного интереса к взаимодействию устного и письменного в языке.

Современная лингвистика активно переосмысливает традиционные бинарные оппозиции и стремится к моделям, отражающим сложные переходные формы между устным и письменным, что делает исследование поэзии как пространства их пересечения особенно значимым.

2. Необходимостью изучения языковой ситуации многоязычия в Китае.

Китайское языковое пространство отличается высокой степенью вариативности, наличием многочисленных диалектных форм, не прошедших стандартизации. Исследование механизмов их письменной фиксации и взаимодействия со стандартным китайским языком имеет фундаментальное значение для типологии языков.

3. Особым положением поэзии в китайской культуре.

Поэзия традиционно занимает центральное место в китайской словесности и является одной из важнейших форм культурного самовыражения. Рассмотрение поэзии на разных идиомах (стандартном, юэ, хакка, минь) позволяет выявить роль поэтического текста как индикатора языковых и социокультурных процессов.

4. Недостаточной разработанностью темы в отечественной и зарубежной науке.

Несмотря на наличие работ о китайской «новой поэзии» и отдельных исследований письменных форм региональных идиомов, до настоящего времени отсутствовали системные лингвистические описания соотношения устного и письменного в китайской поэзии, особенно в контексте тополектов.

4. Важностью для современной социолингвистики.

Исследование демонстрирует, как языковая политика, стандартизация и институционализация поэтической декламации влияют на формирование языкового сознания и восприятие нормы в многоязычном обществе.

5. Значением для лингвопоэтики и теории текста.

Анализ способов вписывания устного в письменное и практик озвучивания поэтического текста позволяет по-новому рассмотреть границы между речью и письмом, между автором, текстом и исполнителем.

6. Актуальностью в контексте цифровизации и медийных форм коммуникации.

Новейшие поэтические тексты, созданные в условиях цифровых технологий, демонстрируют новые формы взаимодействия визуального и звукового, что придаёт исследованию современный междисциплинарный характер.

Основная проблема исследования заключается в том, что традиционные лингвистические модели, основанные на чётком разграничении устного и письменного, оказываются недостаточными для описания современных китайских поэтических практик, где наблюдаются гибридные формы, сознательное включение тополектных элементов, а также сложные способы «вписывания» устного в письменное и «озвучивания» письменного текста. Автор предлагает концептуальный аппарат, позволяющий описывать эти переходные состояния языкового выражения и жанровой реализации.

Диссертация имеет как теоретическую значимость, так и практическую ценность. Его результаты могут быть использованы в дальнейших исследованиях по типологии идиомов, социолингвистической ситуации китайского языкового сообщества, лингвопоэтике, а также в преподавании китайского языка, анализе произведений современной китайской литературы и в практиках сохранения и описания языкового разнообразия.

Формулировка объекта и предмета исследования в диссертации Ю. А. Дрейзис представляется корректной и точно отражающей общий замысел и логику исследования. Объектом исследования автор определяет поэзию на китайских идиомах, включающих как стандартный (нормативный) китайский язык, так и тополекты юэ, хакка и минь, в их функциональном взаимодействии. Предметом исследования выступает соотношение устного и письменного компонентов в этих поэтических текстах, а также механизмы вписывания устного в письменное и озвучивания письменного текста в китайской поэтической традиции XX–XXI веков. Такое разграничение объекта и предмета позволяет автору рассматривать поэзию как лингвистический, а именно как коммуникативно-дискурсивный и социокультурный феномен, отражающий динамику языкового взаимодействия в условиях многоязычия.

Методы исследования отличаются продуманностью, междисциплинарностью и внутренней согласованностью, что свидетельствует о высоком уровне исследовательской культуры автора. Для достижения поставленных целей Ю. А. Дрейзис использует комплекс взаимодополняющих методов, включающий сравнительно-сопоставительный (компаративный), социолингвистический, лингвопоэтический, стиховедческий, коммуникативно-дискурсивный, а также количественный методы анализа.

Особое внимание уделено сопоставлению письменных и устных форм поэзии, а также количественному анализу текстов на стандартном китайском языке и на тополектах юэ, хакка и минь. Автор проводит подсчёт доли тополектных единиц и сопоставляет полученные данные с транскриптами естественной речи, что позволяет эмпирически подтвердить гипотезу о «пороговых значениях» устности.

Методологическая новизна исследования заключается в разработке и уточнении целого комплекса аналитических понятий: «идиом проблемного статуса», «гибридная (трансферная) форма идиома», «тополектная эпентеза», «тополектизация», «тополектная трансференция», «тополектная интерференция», а также категорий «вписывание устного в письменное» и «поэтическое озвучивание». Эти термины образуют оригинальную систему анализа взаимодействия устных и письменных форм в поэзии, что обеспечивает высокий уровень теоретической новизны работы.

Важным методологическим достоинством диссертации Ю. А. Дрейзис является комплексный и многоуровневый характер исследования, сочетающий историко-лингвистический, описательный и корпусный подходы. Автор анализирует материал, охватывающий временной диапазон более ста лет — от поэтических текстов начала XX века до произведений авторов 2020-х годов, что придаёт работе лонгитюдное измерение и позволяет проследить динамику соотношения устного и письменного компонентов в разные периоды развития китайской поэзии.

Такой хронологически протяжённый анализ даёт возможность выявить этапы становления и трансформации тополектных форм, показать, как

процессы стандартизации языка, институционализация поэтической декламации и цифровизация коммуникации влияют на способы языкового выражения в поэзии.

Таким образом, применённый методологический комплекс сочетает теоретическую глубину с практической применимостью и обеспечивает высокую степень достоверности и воспроизводимости результатов.

Необходимо отметить обоснованность научных положений, выводов и результатов, представленных в диссертации Ю. А. Дрейзис. Их достоверность обеспечивается:

1. продуманной логикой и поэтапной структурой исследования, отражающей движение от теоретического осмысления категорий устного и письменного к их функциональному анализу в поэтических текстах;

2. комплексной и внутренне согласованной методологической базой, включающей элементы социолингвистического, лингвопоэтического, стиховедческого и коммуникативно-дискурсивного анализа, что обеспечивает целостное рассмотрение феномена взаимодействия устного и письменного;

3. четкой теоретической направленностью работы, проявляющейся в последовательном применении избранных методов и критериев анализа — от определения идиомов проблемного статуса до выявления тополектных эпентез и форм вписывания устного в письменное;

4. высокой концептуальной согласованностью выводов, подтверждающих достоверность и воспроизводимость полученных результатов, основанных на широком корпусе поэтических и устных текстов, охватывающем значительный временной диапазон и отражающем динамику языковых процессов в китайской поэзии XX–XXI вв.

Диссертация Ю. А. Дрейзис состоит из введения, четырёх глав, заключения, списка литературы и приложений. Такая структура является логичной, внутренне согласованной, отражает поэтапное развитие авторской концепции и целостность исследовательского замысла, а также способствует наглядной демонстрации полученных результатов.

Во введении обоснованы актуальность и научная новизна темы, определены объект и предмет исследования, сформулированы цель и задачи, изложены основные положения, выносимые на защиту, а также охарактеризованы методы, материал и теоретическая база работы.

В первой главе «Идиом проблемного статуса как объект лингвистического описания» автор рассматривает широкий теоретический круг вопросов, связанных с понятием идиом, с критериями его разграничения с терминами язык и диалект, а также с обоснованием категории тополекта как нейтрального обозначения региональных разновидностей китайского языка. Значительное внимание уделяется анализу существующих подходов к классификации китайских идиомов, рассмотрению лингвистических и экстралингвистических факторов, определяющих их статус, а также осмыслению социолингвистической ситуации в Китае как модели сложного многоязычия.

Особый интерес представляют рассуждения автора о феномене идиома проблемного статуса, который рассматривается как переходная языковая

форма, находящаяся между диалектом и языком, а также о концепте тополекта как единицы, сочетающей территориальную, культурную и коммуникативную идентичность. В этом контексте Ю.А. Дрейзис анализирует роль письменной фиксации как фактора, определяющего степень автономности идиома и его функциональную жизнеспособность.

Теоретическая аргументация отличается глубиной и системностью: автор последовательно сопоставляет подходы китайской, западной и отечественной лингвистических школ, обосновывает необходимость комплексного подхода к изучению тополектов. Принятая исследовательская позиция представляется убедительной и методологически продуктивной, поскольку позволяет рассматривать поэзию на идиомах проблемного статуса как особое явление, отражающее динамику языковой вариативности и процессы взаимодействия устного и письменного в китайской культуре.

Во второй главе «Соотношение устного и письменного компонентов в китайской поэзии» автор обращается к анализу фундаментальных категорий устности и письменности, рассматривая их не как противопоставленные, а как взаимодополняющие формы существования языка и поэтического дискурса. Ю.А. Дрейзис показывает, что в китайской традиции эти две сферы находятся в сложной диалектической связи: устное начало неизменно присутствует в письменных текстах, а письменная фиксация, в свою очередь, влияет на способы устного воспроизведения поэзии.

Важное место занимает анализ феномена озвучивания поэтического текста, то есть декламации как особого коммуникативного акта. Автор подробно рассматривает становление и институционализацию практики поэтического чтения в Китае XX века, опираясь на понятие «теории пропедевтики поэтической декламации», описывающей нормативные и педагогические принципы публичного исполнения стихов. Исследование выявляет, что формирование стандарта декламации было связано с процессами языковой унификации и распространения нормативного китайского языка (путунхуа), а значит, с задачами государственной языковой политики. Особый интерес также представляют наблюдения автора над вписыванием устного в письменное, проявляющимся в поэтических текстах через графические, фонетические и интонационные приёмы имитации устной речи. Рассматриваются также явления гибридных (трансферных) форм идиомов, возникающих в результате взаимодействия стандартного языка и тополектов, что позволяет увидеть поэзию как пространство переходных, динамичных языковых форм.

В третьей главе «Поэзия на идиомах проблемного статуса: механизмы вписывания устного в письменное» исследуется функционирование поэтических текстов, созданных на тополектах юэ, хакка и минь, и их взаимодействие со стандартным китайским языком. Автор обращается к обширному корпусу поэтических произведений, анализируя структурные, графические, фонетические и лексические особенности, которые демонстрируют динамический переход между устным и письменным.

Центральное внимание уделено механизмам вписывания устного в письменное, проявляющимся в поэтических текстах через включение

разговорных элементов, тополектных слов и выражений, использование нестандартной орфографии, графических приёмов и звуковых повторов, имитирующих устное звучание. Ю.А. Дрейзис показывает, что эти элементы выполняют не только стилистическую, но и идентификационную функцию, маркируя локальную принадлежность текста и придавая поэзии выраженный вернакулярный характер.

Автор анализирует взаимодействие стандартного идиома и тополектов как процесс трансференции, то есть взаимного переноса языковых элементов, в результате которого формируются гибридные (трансферные) формы идиома, сочетающие черты разных языковых систем. Выявляются количественные и качественные показатели тополектизации текста, демонстрирующие степень приближения письменной поэзии к устной речи. Важным результатом главы является установление порогового значения тополектной насыщенности (около 30 %), при котором поэтический текст начинает приближаться к естественной устной речи. Этот вывод подтверждён эмпирическим анализом текстов и транскриптов звучащих речей на тополекте хакка.

В четвёртой главе «Тополектные эпентезы и трансференция в современной поэзии на стандартном китайском идиоме» исследуется, каким образом элементы тополектов включаются в тексты, написанные на стандартном китайском языке, и какие функции они выполняют в структуре поэтического высказывания. Центральным понятием главы становится тополектная эпентеза — осознанная вставка тополектных морфем, лексем или фразем в текст, созданный на нормативном идиоме. Ю.А. Дрейзис показывает, что подобные включения выполняют эстетическую, идентификационную и коммуникативную функции, создавая эффект «устности» и локального колорита, а также формируя у читателя ощущение подлинности звучания.

Взаимодействие между стандартным и региональными идиомами описывается через понятия трансференции и интерференции, которые фиксируют разные типы языкового влияния — от сознательного художественного смешения кодов до неосознанных орфографических и фонетических сдвигов. Особое внимание уделяется поэтическим стратегиям вернакуляризации, когда авторы намеренно нарушают нормы стандартного идиома, создавая гибридные тексты, балансирующие между литературным и разговорным уровнями. Важным результатом является выявление и систематизация уровней тополектизации в поэзии: от минимальных, графически выраженных вкраплений до сложных смешанных текстов, где тополект становится равноправным компонентом художественного высказывания.

Четвёртая глава завершает аналитическую часть диссертации и демонстрирует высокий уровень теоретической обобщённости, показывая, что процессы тополектизации и вписывания устного в письменное являются не периферийными явлениями, а ключевыми механизмами развития современной китайской поэзии в условиях диалектного многоязычия.

Так, Ю. А. Дрейзис продемонстрировала высокие качества исследователя, умение сочетать теоретическую глубину анализа с детальной эмпирической проработкой материала. Её научный труд отличается

точностью отбора и систематизацией обширного корпуса поэтических и устных текстов, представляющих разные периоды и идиомы китайского языка, а также чёткой методологической организацией и последовательностью аргументации. Автор уверенно владеет современным инструментарием лингвистического анализа, демонстрируя способность интегрировать социолингвистические, лингвопоэтические и корпусные методы в единой исследовательской модели.

Обширный и репрезентативный материал, охватывающий тексты на стандартном идиоме и на тополектах юэ, хакка и минь, свидетельствует об объективности и научной добросовестности исследования. Использование как качественных, так и количественных методов анализа обеспечивает достоверность и воспроизводимость полученных результатов.

Отмечая указанные достоинства диссертации, считаем целесообразным обратить внимание на несколько вопросов и дискуссионных аспектов, возникающих при ознакомлении с исследованием Ю.А. Дрейзис:

1) Особый интерес вызывает терминологическая система, предложенная автором для описания многоуровневой языковой ситуации в Китае. В работе используются понятия «идиом проблемного статуса», «тополект» и «вернакуляр», каждое из которых обладает собственной теоретической нагрузкой и отражает разные аспекты языковой вариативности. В связи с этим представляется важным уточнить позицию автора по следующим вопросам:

1. Какой из рассмотренных терминов (идиом проблемного статуса, тополект, вернакуляр) наиболее полно отражает языковую ситуацию современного Китая и почему?

2. В чём, по вашему мнению, заключается «проблемность» статуса китайских идиомов: в структурно-лингвистических признаках, в сфере их функционирования или в социокультурных и политических факторах?

3. Можно ли считать «идиом проблемного статуса» универсальной категорией, применимой к многоязычным ситуациям вне Китая, или это понятие имеет строго синологическую специфику?

4. Следует ли рассматривать все региональные разновидности китайского языка как идиомы проблемного статуса, или данный термин обозначает лишь те разновидности, чья принадлежность к категории «языка» или «диалекта» вызывает научные затруднения?

2) В диссертации постулируется поэтоцентричность китайской культуры, то есть её ориентация на поэзию как центральную форму языкового, эстетического и когнитивного самовыражения. Этот подход позволяет по-новому увидеть механизмы взаимодействия устного и письменного, а также понять, почему именно поэзия становится пространством языковых инноваций и тополектизации. Как феномен поэтоцентричности китайской культуры проявляется в современных условиях — сохраняет ли поэзия статус центрального культурного кода в эпоху цифровизации и медиатизации, или этот статус постепенно трансформируется в какие-то новые формы?

3) Какова прагматика использования тополектной эпентезы в поэтических текстах: выступает ли она формой самовыражения носителя

тополекта и средством региональной самоидентификации или просто отражает процессы тополектификации и, в более широком плане, вернакуляризации современного китайского языка и поэтического дискурса? Какими могут быть методологические подходы изучения прагматического потенциала тополектной эпентезы в дальнейших исследованиях?

4) С чем связано смещение тополектных эпентез в современной поэзии на нормативном китайском идиоме в сторону северокайских идиомов по сравнению с ранней «новой поэзией», где преобладали южные тополекты: отражает ли это изменение общую языковую ситуацию и процессы стандартизации китайского языка, ведущие к ослаблению позиций южных тополектов, или оно обусловлено иными, например, культурными, идеологическими или эстетическими факторами?

5) Какие трудности, связанные с отсутствием единой письменной нормы, возникают при лингвистическом описании поэтических текстов, созданных на идиомах проблемного статуса? Как и можно ли выработать устойчивые принципы транскрипции и морфемного анализа подобных текстов?

6) Во введении автор указывает «мы предлагаем для неё (китайской письменности) термин морфосиллабическое письмо». Мы полагаем, что автор имел в виду, что этот термин, предложенный уже ранее в работах Ю.В.Кнорозова, Джона Дефрэнсиса и др., в диссертации используется в качестве основного для теоретической идентификации типологического статуса кайской письменности.

Высказанные вопросы и замечания носят частный характер и не снижают общего благоприятного впечатления от диссертационного исследования, направлены на его перспективу. Методы, использованные в работе, соответствуют поставленным в ней задачам, материал исследования достаточен, выводы сомнений не вызывают.

Результаты диссертационного исследования прошли широкую апробацию. Основные положения, выработанные в ходе научного исследования, нашли отражение в 34 научных публикациях, из которых 18 размещены в рецензируемых изданиях, входящих в Перечень ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации. Представленные публикации полно и последовательно отражают ключевые идеи, выводы и результаты работы. Автореферат диссертации адекватно передаёт её содержание, чётко фиксируя цели, задачи, научную новизну и основные положения, выносимые на защиту.

Диссертация Юлии Алексеевны Дрейзис «Соотношение устного и письменного компонентов в поэзии на кайских идиомах» является завершённой научно-квалификационной работой, содержащей новое решение актуальной научной проблемы, связанной с исследованием взаимодействия устных и письменных форм языка в кайской поэтической традиции и функционирования тополектов в поэтическом дискурсе.

Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8 «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная

лингвистика», согласно п. 2.1 раздела II Положения о присуждении учёных степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утверждённого учёным советом РУДН протоколом № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Дрейзис Юлия Алексеевна, заслуживает присуждения учёной степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8 «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».

Доктор филологических наук (10.02.19 – Теория языка), доцент
доцент 36 кафедры ФГКВОУ ВО «Военный университет имени князя
Александра Невского» Министерства Обороны РФ

5.11.2025



О. И. Калинин

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой данной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Контактные данные

Адрес: г. Москва, Большая Садовая ул., 14, стр. 1

Тел.: +7 (495) 699-08-16,

E-mail: okalinin.lingua@gmail.com

ПОДПИСЬ

УДОСТОВЕРЯЮ



ДИРЕКТОР ПО КАДРАМ

Н. С. МИНИНА